

Guía docente / *Course Syllabus*

2018-19

1. Descripción de la Asignatura / *Course Description*

Asignatura <i>Course</i>	LENGUA C II: INGLÉS
Códigos <i>Code</i>	303011; 304011
Facultad <i>Faculty</i>	Facultad de Humanidades
Grados donde se imparte <i>Degrees it is part of</i>	Grado en Traducción e Interpretación (Francés); Grado en Traducción e Interpretación (Alemán)
Módulo al que pertenece <i>Module it belongs to</i>	Lengua c y su cultura
Materia a la que pertenece <i>Subject it belongs to</i>	Idioma moderno
Departamento responsable <i>Department</i>	Filología y Traducción
Curso <i>Year</i>	1º
Semestre <i>Term</i>	2º
Créditos totales <i>Total credits</i>	6
Carácter <i>Type of course</i>	Básica
Idioma de impartición <i>Course language</i>	Español
Modelo de docencia <i>Teaching model</i>	C1

Clases presenciales del modelo de docencia C1 para cada estudiante: 23 horas de enseñanzas básicas (EB), 22 horas de enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) y 0 horas de actividades dirigidas (AD). Hasta un 10% de la enseñanza presencial puede sustituirse por docencia a distancia (también presencial, pero posiblemente asincrónica), de acuerdo con la programación de la Asignatura publicada antes del comienzo del curso.

Number of classroom teaching hours of C1 teaching model for each student: 23 hours of general teaching (background), 22 hours of theory-into-practice (practical group tutoring and skill development) and 0 hours of guided academic activities. Up to 10% of face-to-face sessions can be substituted by online teaching, in accordance with the course schedule published before it begins.

2. Responsable de la Asignatura / *Course Coordinator*

3. Ubicación en el plan formativo / *Academic Context*

Breve descripción de la asignatura <i>Course description</i>	El objetivo principal de Lengua C II: Inglés es que el alumno sea comunicativamente funcional en inglés a un nivel intermedio-alto, preparándose para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel común de referencia B2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. En otras palabras, se pretende dotar al estudiante de un vocabulario amplio y de una base lingüística sólida y efectiva que le permita comprender y analizar textos de diversa naturaleza, así como elaborar con fluidez mensajes escritos y orales sobre temas de actualidad. La cultura se integra en el curso como un componente esencial de la lengua, sirviendo los materiales usados como punto de partida para la discusión de temas socioculturales relativos al mundo anglosajón.
Objetivos (en términos de resultados del aprendizaje) <i>Learning objectives</i>	Desarrollar la capacidad de documentarse, recopilando la información pertinente. <ul style="list-style-type: none">• Analizar fuentes textuales y audiovisuales en lengua inglesa.• Desarrollar el aprendizaje por inducción y deducción.• Fomentar la auto-evaluación por parte del alumno de sus competencias y necesidades, y desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.• Desarrollar la capacidad de trabajar en equipo.• Expresar ideas con corrección y precisión, potenciando la utilización de recursos diversos.• Expresar razonamientos y juicios críticos y coherentes.• Fomentar el diálogo respetando las intervenciones ajenas.
Prerrequisitos <i>Prerequisites</i>	Este curso está dirigido a alumnos cuyo nivel de competencia en las cuatro destrezas básicas (comprensión escrita y oral, y expresión escrita y oral) no sea inferior al B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
Recomendaciones <i>Recommendations</i>	Aquellos alumnos cuyo nivel de competencia lingüística en inglés esté por debajo del requerido y que deseen, no obstante, cursar con buen aprovechamiento la asignatura, deberán suplir sus carencias individualmente.
Aportaciones al plan formativo <i>Contributions to the educational plan</i>	Lengua C II: Inglés es un curso de inglés como lengua extranjera que tiene como objetivo desarrollar la capacidad de comunicación oral y escrita del alumno preparándolo para alcanzar, al concluir Lengua C III: Inglés, el nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Esta asignatura es fundamental para el Grado en Traducción e Interpretación, puesto que posibilita la realización no sólo de los demás niveles de Inglés como lengua C, sino también de las materias de especialización referidas a esta segunda lengua extranjera

4. Competencias / *Skills*

Competencias básicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Basic skills of the Degree that are developed in this Course</i>	CB1 - Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
--	---

	<p>CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p>
<p>Competencias generales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>General skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CG01 - Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG02 - Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG03 - Corregir y editar textos redactados en español y en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG04 - Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.</p> <p>CG05 - Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG06 - Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos, con capacidad para integrar en los mismos conocimientos multidisciplinares.</p>
<p>Competencias transversales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Transversal skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CT01 - Comunicar en lengua española ideas propias o ajenas al más alto nivel, tanto oralmente como por escrito.</p> <p>CT02 - Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.</p> <p>CT03 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.</p> <p>CT04 - Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.</p> <p>CT05 - Tener capacidad para idear propuestas profesionales novedosas.</p> <p>CT06 - Trabajar de forma ética, evitando todo tipo de prácticas intelectuales, profesionales o personales fraudulentas, buscando la calidad y el rigor en los resultados</p>
<p>Competencias específicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura <i>Specific competences of the Degree that are developed in the Course</i></p>	<p>CE02 - Manejar procesadores de texto y recursos en Internet a un nivel avanzado.</p> <p>CE07 - Enseñar el español como lengua extranjera.</p> <p>CE08 - Enseñar lenguas extranjeras.</p>
<p>Competencias particulares de la asignatura, no incluidas en la memoria del título <i>Specific skills of the Course, not included in the Degree's skills</i></p>	<p>Disciplinares: Lingüísticas Gramática</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conocimiento de los recursos gramaticales y funciones lingüísticas del inglés a un nivel intermedio-alto. • Práctica contextualizada y análisis contrastivo de aspectos gramaticales del español y el inglés. <p>Léxico</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dominio de vocabulario de campos léxicos cotidianos. • Conocimiento de los métodos de formación de palabras en inglés. • Ampliación del léxico relativo a las colocaciones y los verbos preposicionales más frecuentes. • Reconocimiento de falsos amigos y palabras que son fácilmente confundidas. <p>Comprensión escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de técnicas de lectura para comprender la idea

principal del texto y extraer la información relevante.

- Realización de inferencias a partir del texto.
- Manejo de estrategias de síntesis.

Expresión escrita

- Análisis de diversos tipos de escritos, prestando particular atención a la estructura textual, al registro (formal e informal) y a los rasgos estilísticos.
- Mejora de la capacidad de comunicación escrita mediante técnicas de redacción, produciendo diferentes tipos de textos coherentes y bien cohesionados.
- Dominio de los mecanismos de revisión de textos propios y ajenos.

Comprensión oral

- Desarrollo de competencias para comprender globalmente textos orales de un nivel intermedio y reconocer la información importante.
- Desarrollo de estrategias de deducción y síntesis.

Expresión oral

- Mejora de la capacidad de comunicación oral en situaciones de la vida cotidiana y en contextos más formales, teniendo en cuenta los aspectos pragmáticos de la lengua.
- Adquisición de mayor fluidez y precisión en la expresión de ideas.

Fonológica

- Identificación y producción de fonemas, acento y entonación del inglés.

Disciplinares: Pragmáticas

Discursivo

- Conocimiento de los mecanismos textuales (coherencia, cohesión, convenciones) propios del inglés.

Funcional

- Uso del discurso oral y escrito adecuado según las funciones y situaciones comunicativas concretas.

Disciplinares: Sociolingüísticas

- Conocimiento de las variedades lingüísticas del inglés (dialectos, registros, normas de cortesía).

Académicas

- Potenciación de la confianza en los recursos propios para expresarse en inglés y desarrollo de la capacidad de comunicarse de manera asertiva.
- Desarrollo de una actitud participativa y respetuosa en debates y otros tipos de interacción personal.
- Desarrollo de la comunicación y la mediación entre personas de otros entornos culturales.
- Reconocimiento de la multiculturalidad y las diferencias y similitudes entre culturas.
- Conocimiento de aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa.
- Fomento del interés por la actualidad en los países anglosajones mediante la lectura de prensa y publicaciones periódicas.
- Consideración de estancia en un país de habla inglesa para mejorar el conocimiento del país y su cultura.
- Manejo de la plataforma virtual de la Universidad para la comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos), la formación (tareas) y el aprendizaje autónomo (material adicional,

	<p>recursos educativos complementarios).</p> <p>Profesionales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potenciación del trabajo autónomo y cooperativo, sabiendo adaptarse a nuevas situaciones y a entornos internacionales. • Desarrollo de la capacidad de organización y planificación. • Puesta en práctica de mecanismos para la resolución de problemas y toma de decisiones generando ideas de manera creativa. • Diseño y gestión de proyectos fomentando la iniciativa y el espíritu emprendedor. • Uso de fuentes lexicográficas bilingües y monolingües. • Manejo de las herramientas informáticas elementales y de los recursos que ofrece Internet.
--	---

5. Contenidos de la Asignatura: temario / *Course Content: Topics*

PARTE I	UNIDAD 7 • GRAMÁTICA ORACIONES PASIVAS. • LÉXICO TIEMPO LIBRE / DEPORTES / MÚSICA. FORMACIÓN DE PALABRAS COMPUESTAS / MEDIANTE PREFIJOS. EXPRESIONES CON TIME. VERBOS PREPOSICIONALES CON COME. PALABRAS F
PARTE II	UNIDAD 8 • GRAMÁTICA ESTILO INDIRECTO. • LÉXICO MEDIOS DE COMUNICACIÓN / NUEVAS TECNOLOGÍAS / PUBLICIDAD. FORMACIÓN DE PALABRAS COMPUESTAS / MEDIANTE SUFIJOS NOMINALES. VERBOS PREPOSICIONALES CON GO. PA
PARTE III	UNIDAD 9 • GRAMÁTICA ORACIONES DE RELATIVO. • LÉXICO MEDIO AMBIENTE / DESASTRES NATURALES / CONTAMINACIÓN. PREPOSICIONES DEPENDIENTES. FORMACIÓN DE PALABRAS. • EXPR. ESCRITA CARACTERÍS
PARTE IV	UNIDAD 10 • GRAMÁTICA EXPRESIÓN DE DESEOS Y ARREPENTIMIENTOS. • LÉXICO INNOVACIÓN. ADJETIVOS COMPUESTOS. SUFIJOS ADJETIVALES. ADJETIVOS POSITIVOS Y NEGATIVOS. • EXPR. ESCRITA CARACTERÍ
PARTE V	UNIDAD 11 • GRAMÁTICA ORACIONES CONDICIONALES • LÉXICO COMUNICACIÓN / LENGUAJE CORPORAL / EXPRESIONES FACIALES UNLESS, AS LONG AS, PROVIDED THAT COLOCACIONES CON SAY, SPEAK, TALK, TELL. VERBOS FÁCILMENT
PARTE VI	UNIDAD 12 • GRAMÁTICA EXPRESIÓN DE LA PROBABILIDAD Y LA POSIBILIDAD ORACIONES COMPLEJAS • LÉXICO GENTE Y SOCIEDAD / CRIMENARTÍCULOS • EXPR. ESCRITA CARACTERÍSTICAS ESTRUCTURALES Y ESTI

6. Metodología y recursos / *Methodology and Resources*

<p>Metodología general <i>Methodology</i></p>	<p>Las técnicas docentes utilizadas en esta asignatura están basadas en las necesidades específicas de los estudiantes.</p> <p>Las clases son teóricas y prácticas, y están impartidas íntegramente en inglés. En las sesiones teóricas se explicarán los distintos puntos gramaticales y léxicos que se presentan en cada unidad de manera contextualizada, y se abordará el desarrollo práctico de la destreza lectora. Por otra parte, las clases prácticas se centrarán en las actividades de comprensión oral y expresión oral y escrita. Para</p>
---	---

esta asignatura se usará material auténtico:

- Lectura de textos de diversa procedencia (colecciones de cuentos, periódicos, revistas, anuncios, mensajes, cartas, folletos, guías).
- Audición de monólogos (mensajes, instrucciones, informes, noticias, documentales, comentarios, historias) y diálogos (conversaciones, discusiones, entrevistas, transacciones comerciales, películas).

El desarrollo de las habilidades lingüísticas se llevará a cabo de manera integrada en función de los contenidos y necesidades didácticas. Al ser una asignatura eminentemente práctica, se realizarán ejercicios individuales, en parejas y en grupos dentro y fuera del aula. Dentro del aula se harán actividades de diversa índole:

- Ejercicios de asociación, verdadero-falso, elección múltiple, corrección de errores, huecos, reescritura de oraciones, respuestas de desarrollo a preguntas concretas.
- Traducciones directas.
- Actividades para el análisis de la estructura, registro y estilo textuales.
- Escritura y revisión de documentos y resúmenes escritos en situaciones comunicativas diversas.
- Realización de entrevistas, descripción de fotografías, conversaciones, exposiciones orales y debates.
- Presentación oral con Powerpoint.

Además se asignarán tareas complementarias y de refuerzo (realización de ejercicios, escritura de textos, búsqueda de información sobre temas de actualidad) para realizar individualmente y en grupo fuera del aula. De estas tareas, será puntuable la presentación oral: los estudiantes harán una presentación oral en parejas de unos 15 minutos sobre los cuentos de lectura utilizando como soporte visual diapositivas (Powerpoint, Prezi).

La asistencia y la participación activa del alumno en estas sesiones presenciales, y la realización de todas las tareas complementarias y de refuerzo son absolutamente imprescindibles para la consecución de los objetivos fijados.

En las tutorías, la profesora atenderá a las necesidades concretas de los alumnos orientándoles sobre los aspectos lingüísticos a desarrollar y los métodos para conseguirlo.

El aula virtual (plataforma informática Blackboard) se usará como herramienta de comunicación (calendario, anuncios, correos electrónicos, foros) y de formación (tareas, material adicional para clase, recursos educativos complementarios).

Enseñanzas básicas (EB)
General teaching

Enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD)
Theory-into-practice

Actividades académicas dirigidas (AD)

7. Criterios generales de evaluación / Assessment

<p>Primera convocatoria ordinaria (convocatoria de curso) <i>First session</i></p>	<p>El 40% de la calificación procede de la evaluación continua. El 60% de la calificación procede del examen o prueba final. Aula Virtual: El estudiantado encontrará una serie estructurada y temporalizada por unidades con ejercicios, pruebas y lecturas. La orientación será el formato del examen, y tiene por finalidad la mejora de las destrezas abajo descritas en la prueba final y su adecuada evolución con lo que los errores no serán tenidos en cuenta. Para la evaluación positiva pass, estos ejercicios deben integrarse en el portafolio.</p> <p>Portafolio: Se hará entrega de un trabajo final en formato digital del que se evaluarán las destrezas: uso del inglés (gramática y léxico), comprensión escrita, expresión escrita y comprensión oral. Otras habilidades como cohesión, estructura, presentación, uso adecuado de las herramientas digitales, finalidad del producto, etc... serán tenidas en cuenta si bien no supondrán justificación para la evaluación negativa.</p> <p>Performance: Expresión oral se evaluará mediante una sola actividad (por parejas o grupales -máx. 5- pero donde intervengan todas las personas implicadas) de forma presencial o, preferentemente, en formato audiovisual grabado (correctamente identificado -apellido, nombres; título-, de duración compensada por participante, con calidad de audio aceptable y formato *.mkv, *.mp4, *.mov) que se hará llegar al profesorado de la asignatura mediante: flash drive o plataformas para compartir archivos de gran tamaño, etc...) en la fecha que se consensue en clase. Otras habilidades como originalidad, finalidad del producto, estilo - teatro, escena de película, presentación profesional de servicios de traducción o escena laboral, etc... serán tenidas en cuenta si bien no supondrán justificación para la evaluación negativa. Este material será destruido una vez se supere el plazo de reclamaciones y se cierre el expediente individual.</p>
<p>Segunda convocatoria ordinaria (convocatoria de recuperación) <i>Second session (to re-sit the exam)</i></p>	<p>— Uso del inglés (gramática y léxico): - Examen Use 20%</p> <p>— Comprensión escrita: - Examen Reading 20%</p> <p>— Expresión escrita: - Examen Writing 20%</p> <p>— Comprensión oral: - Examen Listening 20%</p> <p>— Expresión oral: - Examen Speaking 20%</p>
<p>Convocatoria extraordinaria de noviembre <i>Extraordinary November session</i></p>	<p>Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad. Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única. — Uso del inglés (gramática y léxico): - Examen Use 20%</p>

	<p>— Comprensión escrita: - Examen Reading 20%</p> <p>— Expresión escrita: - Examen Writing 20%</p> <p>— Comprensión oral: - Examen Listening 20%</p> <p>— Expresión oral: - Examen Speaking 20%</p>
<p>Criterios de evaluación de las enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching assessment criteria</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
<p>Criterios de evaluación de las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice assessment criteria</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
<p>Criterios de evaluación de las actividades académicas dirigidas (AD) <i>Criteria of assessment of guided academic activities</i></p>	<p>Durante la evaluación continua: Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria): Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
<p>Puntuaciones mínimas necesarias para aprobar la Asignatura <i>Minimum passing grade</i></p>	<p>1ª convocatoria: Las notas de cada destreza (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral) hacen media, y para aprobar la asignatura se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en una destreza, siempre que la calificación final global sea de 5 puntos como mínimo.</p> <p>2ª convocatoria: Las notas de cada destreza (uso del inglés, comprensión escrita, expresión escrita, comprensión oral, y expresión oral) hacen media, y para aprobar la asignatura se puede obtener una calificación media de 4 puntos como mínimo en una destreza, siempre que la calificación final global sea de 5 puntos como mínimo.</p>
<p>Material permitido <i>Materials allowed</i></p>	<p>Ninguno</p>
<p>Identificación en los exámenes <i>Identification during exams</i></p>	<p>En cualquier momento de la realización de una prueba de evaluación los profesores podrán requerir la acreditación de la identidad de cualquier estudiante, mediante la exhibición de su carnet de estudiante, documento nacional de identidad, pasaporte u otro documento válido a juicio del examinador. Si no lo hiciese, el estudiante podrá continuar la prueba, que será calificada solo si la documentación es presentada en el plazo que el examinador establezca.</p>
<p>Observaciones adicionales <i>Additional remarks</i></p>	

Los estudiantes inmersos en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, así como los afectados por razones laborales, de salud graves o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, tendrán derecho a que en la convocatoria de curso se les evalúe mediante un sistema de evaluación de prueba única. Para ello, deberán comunicar la circunstancia al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial.

Students enrolled in a mobility program or a program for high-level athletes, as well as students affected by work or serious health problems or reasons of force majeure duly accredited, will have the right to be evaluated during

the first session through a single test evaluation system. To do this, they must report changes in their circumstances to the program coordinator before the end of the teaching period.

8. Bibliografía / Bibliography

- | | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">• HAINES, Simon y Barbara Stewart (2014) “First Certificate Masterclass: Student’s Book”, <i>Oxford: Oxford Univ. Press</i>• HAINES, Simon y Barbara Stewart (2014) “First Certificate Masterclass: Workbook”, <i>Oxford: Oxford Univ. Press</i> |
|--|---|